

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО БАНКУ



Ласкаво просимо до банку – брошуру створено:



у співпраці з ACLI, ANCI, ARCI, CARITAS Italiana і CeSPI, з Національним центром соціальної інтеграції мігрантів (Osservatorio Nazionale sull'Inclusione Finanziaria dei Migranti), Міністерством праці та соціальної політики і УВКБ ООН



© ABI 2018. All rights reserved.

Reproduction is permitted for purposes of study, research or for non-commercial purposes, provided that the source is clearly cited.

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО БАНКУ: МИ МОЖЕМО ДОПОМОГТИ ВАМ КРАЩЕ ЖИТИ ТА ПРАЦЮВАТИ В ІТАЛІЇ

Асоціація італійських банків (Associazione Bancaria Italiana, ABI) присвятила це нове видання брошури іноземним громадянам, які, хоч і не тривалий час, живуть і працюють у нашій країні.

Навчившись спілкуватися з банком і отримавши краще уявлення про те, що банк може зробити для вас, вашого бізнесу та вашої родини, ви зможете зробити своє життя комфортнішим, і це дасть вам змогу планувати своє майбутнє.

На наступних сторінках подано відповіді на запитання, подібні до наступних.

- Мій роботодавець попросив мене відкрити поточний рахунок для виплати моєї заробітної плати. Які документи мені потрібні для цього?
- Як оплачувати орендну плату, свої рахунки та податки?
- У мене є рахунок, але я хочу змінити банк. Як мені це зробити?
- Як я можу відправити гроші членам моєї родини на батьківщині?
- У мене виникли непередбачені витрати. Як подати заявку на отримання кредиту?
- Я хочу купити будинок в Італії. Чи можу я це зробити? Чи можу я отримати іпотечний кредит? Чи достатньо мого доходу?
- Мені хотілося б заощаджувати задля свого майбутнього й майбутнього моїх дітей. Які рішення доступні для мене?
- Мені хотілося б захистити себе чи мою родину від непередбачуваних обставин. Що я можу зробити?

Ми об'єднали зусилля з різними установами, які в повсякденному контакті з іноземними громадянами зробили висновки про те, які банківські послуги, імовірно, вам потрібні: Християнські об'єднання італійських робітників (ACLI), Національна асоціація італійських муніципалітетів (ANCI), Італійська рекреаційно-культурна асоціація (Associazione Ricreativa e Culturale Italiana, ARCI), фундація Caritas Italiana, CeSPI та її наглядова рада, Міністерство праці та соціальної політики, MOM і УВКБ ООН.

Співробітництво УВКБ означає, що ця брошура також стосується бенефіціарів міжнародного захисту (біженців, людей, яким надають допомогу та гуманітарний захист).

За допомогою Міністерства праці та соціальної політики (а також за підтримки компанії Anpal Servizi SpA) і Національного центру соціальної інтеграції мігрантів (Osservatorio Nazionale sull'Inclusione Finanziaria



dei Migranti) (за підтримки PSG Translations) брошуру було перекладено кількома найпоширенішими серед мігрантів мовами та розповсюджено через власні інституційні канали та партнерські зв'язки Міністерства. Почнемо з того, що відвідаємо банк разом.

З ЧОГО ПОЧАТИ

Щоб отримати послуги банку, потрібно відкрити поточний, основний або ощадний рахунок. Якщо ви не знаєте, що це таке, на сторінках 20 і 22 наведено пояснення.

Якщо вам потрібна інформація:

- зайдіть до будь-якого банку й зверніться до касира — у деяких випадках можуть бути наявні документи та пояснення рідною мовою;
- відвідайте веб-сайт банку;
- зателефонуйте, якщо банк має кол-центр і номер підтримки.

Відповідно до законодавства Італії, кожен, хто бажає відкрити поточний рахунок, має подати дійсне посвідчення особи (або іншу форму ідентифікації особи, яка вважається еквівалентною відповідно до чинного законодавства) і свій номер податкового коду. **Іноземні громадяни** мають пред'явити дійсний паспорт або посвідчення особи, а також свій дозвіл на проживання. Якщо ви не є податковим резидентом в Італії, вам потрібно лише вказати номер податкового коду, якщо ви його вже маєте.

УВАЖНО СЛІДКУЙТЕ за датою закінчення терміну дії вашого дозволу на проживання, а також типу трудового договору та часу, необхідного для подання заявки щодо його поновлення.

Бенефіціари міжнародного захисту мають пред'явити замість паспорта посвідчення особи чи проїзний документ, а для біженців і одержувачів додаткового захисту також потрібен 5-річний дозвіл на проживання.

ПРИМІТКА. Для бенефіціарів міжнародного захисту дозволи на проживання поновлюються навіть за відсутності трудових правовідносин.

Дозвіл на проживання для **бенефіціарів гуманітарного захисту** дійс-

ний протягом двох років і може бути поновлений. Він також може бути замінений на дозвіл проживання для роботи.

Більшість банківських послуг вимагають підписання контракту, написаного італійською мовою.

□ Від фінансової інтеграції до соціальної

Банки підтримують іммігрантів на шляху їх знайомства з країною перебування та намагаються задовольнити їхні потреби, що зростають, більш структурованим асортиментом продуктів.

Дуже багато аспектів життя людини зазнають фінансового впливу — від простих покупок (в Інтернеті або магазині) до оплат, пов'язаних із веденням домашнього господарства, безпосередньою виплатою заробітної плати, відкладанням заощаджень, забезпеченням захисту від непередбачуваних обставин, інвестуванням у майбутнє, початком бізнесу та подачею заявки на отримання кредиту. Фінансовий продукт чи послуга — це не просто необхідність, а й засіб для ефективнішого керування нашими ресурсами.

Фінансова інтеграція є потужним посередником і прискорювачем інтеграції, оскільки вона сприяє доступу до справжнього економічного громадянства. Стати суб'єктом економічної діяльності життєво важливо для повної соціальної інтеграції, якої можна досягнути завдяки трудовій діяльності, наприклад, почавши виробничу діяльність або купивши житло.

ДІАЛОГ ІЗ БАНКОМ І ПРАКТИЧНИЙ БАНКІНГ

Якщо у вас уже є поточний рахунок, існує багато способів попросити про допомогу та здійснювати транзакції. Для цього банки мають багато доступних каналів: деякі більше підходять для спілкування зі спеціалізованим персоналом, інші зручніші для проведення операцій вдома, навіть у вечірній час, або коли у вас немає часу відвідувати свою філію особисто.

Інтернет-послуги або мобільний банкінг

Усі банки надають послугу інтернет-банкінгу, яка дає змогу перевіряти поточний рахунок онлайн і здійснювати широкий спектр операцій.

Майже всі банки мають власні додатки, для перегляду залишку та ка-

сових операцій на смартфоні, а також здійснення оплати та зарахування грошей на телефонні картки та карти зі збереженою вартістю.

Вартість транзакцій інтернет-банкінгу та мобільного банкінгу залежить від обраного банку та типу поточного рахунку, але в багатьох випадках вартість онлайн-послуг така ж або навіть менша, ніж вартість тих самих послуг у касі банку.

Якщо ви бажаєте здійснювати банківські перекази через Інтернет, телефоном чи смартфоном, пам'ятайте, що потрібно укласти контракт і дотримуватись кількох простих правил.

ПРИМІТКА. Зберігайте коди доступу, які банк надає для віддаленого банківського обслуговування (ім'я користувача, пароль і PIN-код), приватно та в безпеці. Пам'ятайте, що банк може зв'язатися з вами телефоном, електронною поштою або SMS, але **ніколи не буде запитувати коди доступу (зокрема, ваш повний пароль)**. Якщо хтось каже, що вони з вашого банку, і просить повідомити коди доступу, це, безумовно, шахрайство!

- Запишіть телефонні номери банку та завжди тримайте їх під рукою, особливо номер кол-центру.
- Укажіть адресу банку безпосередньо в навігаційній панелі свого веб-переглядача (де ви бачите www.) і **ніколи не натискайте посилання в будь-якому повідомленні електронної пошти, яке ви отримуєте**, навіть якщо воно, імовірно, відправлено вашим банком.
- Завжди перевіряйте банківські виписки з детальним описом транзакцій, які ви регулярно отримуєте від банку. Якщо ви знайшли транзакції, які не робили, негайно зв'яжіться з кол-центром свого банку або відвідайте свою філію особисто.

Телефонні служби (кол-центр)

Ви можете скористатися телефоном і зателефонувати за виділеним номером, щоб дізнатись залишок на рахунку в той момент, а також які касові операції були здійснені. Також можна здійснювати перекази та в багатьох випадках зараховувати гроші на свою телефонну карту та карти зі збереженою вартістю або сплачувати штрафи, податки та рахунки.



Телефонний дзвінок може бути безкоштовним або платним. У другому випадку він ніколи не коштує більше, ніж телефонний дзвінок на домашній номер.

Ви завжди можете дізнатись інформацію про послуги вашого банку. У деяких банківських кол-центрах також є оператори, які розмовляють вашою мовою.

Соціальні мережі

Багато банків спілкуються з людьми через Facebook, Twitter та інші провідні соціальні мережі. Багато також мають спеціальний канал YouTube. Ці канали не дають змогу проводити транзакції, але надають інформацію про продукти та послуги, а також про ініціативи банків у вашій місцевості; це може супроводжуватись відеороликами. Іноді там також є розділ, присвячений допомозі, який можна використовувати для отримання певної інформації.

ПРИМІТКА. Кожен може прочитати те, що ви пишете в соціальних мережах. Ніколи не надавайте інформацію про свій поточний рахунок або платіжну карту!

ЗМІСТ

НАДСИЛАННЯ ГРОШЕЙ ДОДОМУ

Грошові перекази через ваш банк захищені!

ЩО ВАМ ПОТРІБНО?

Надіслати гроші
на батьківщину

ЩО ПРОПОНУЄ БАНК?

Безготівковий переказ коштів	с. 16
Карта зі збереженою вартістю	с. 19
Грошовий переказ	с. 31

КЕРУВАННЯ ВАШИМИ ГРОШИМА ТА ЗДІЙСНЕННЯ ОПЛАТИ

ЩО ВАМ ПОТРІБНО?

Депозитні кошти

ЩО ПРОПОНУЄ БАНК?

Карта зі збереженою вартістю	с. 19
Поточний рахунок	с. 20
Ощадний рахунок із видачею ощадної книжки	с. 23
Основний рахунок	с. 21
Розрахунковий рахунок	с. 22

ЩО ВАМ ПОТРІБНО?**ЩО ПРОПОНУЄ БАНК?**

Зняти гроші	Дебетова карта	с. 18
	Кредитна карта	с. 17
	Карта зі збереженою вартістю	с. 19
	Розрахунковий рахунок	с. 22
Зарахувати зарплату на рахунок	Карта зі збереженою вартістю	с. 19
	Поточний рахунок	с. 20
	Основний рахунок	с. 21
	Розрахунковий рахунок	с. 22
Оплатити рахунки та оренду	Банківський чек	с. 12
	Дебетова карта	с. 18
	Безготівковий переказ коштів	с. 16
	Кредитна карта	с. 17
	Карта зі збереженою вартістю	с. 19
	Пряме дебетування та послуга CBILL	с. 22
Безготівкові покупки та оплата	Банківський або касовий чек	с. 12
	Безготівковий переказ коштів	с. 16
	Дебетова карта	с. 18
	Кредитна карта	с. 17
Покупки та оплата через Інтернет	Безготівковий переказ коштів	с. 16
	Кредитна карта	с. 17
	Карта зі збереженою вартістю	с. 19
Сплатити податки	Форма F24	с. 25

ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ

Тим, хто звертається по кредит, банки не позичають гроші автоматично. Перед наданням кредитної карти, позики чи іпотеки банк здійснює кредитну оцінку, тобто переконується, що клієнт зможе вчасно повернути гроші.

Що більше банк знає про фінансовий стан заявника, то більше інформації він має для оцінки клієнта й більша ймовірність того, що банк позичить гроші.

Наприклад, якщо клієнт виписав чек без наявних коштів, буде дуже важко отримати кредит.



Перш ніж подати заявку на позику, на яку виплачуються відсотки, переконайтеся, що вашої зарплати буде достатньо, щоб потроху повертати гроші, а також сплатити банку вартість послуги. Вартість позики, виражена у відсотках, називається «річна відсоткова ставка» (або TAEG).

Для оформлення деяких кредитів обов'язкове страхування:

- згідно з політикою життєвого та інвестиційного ризику для позики на одну п'яту частину зарплати або згідно з політикою життєвого ризику для позики на одну п'яту частину пенсії;
- згідно з майновою політикою, що охоплює випадки пожеж і вибухів, для отримання іпотечного кредиту.

ЩО ВАМ ПОТРІБНО?

ЩО ПРОПОНУЄ БАНК?

Купити будинок	Іпотека	с. 25
Оплатити непередбачувані витрати	Кредит на одну п'яту частину зарплати або пенсії Цільова позика Споживчий кредит	с. 20 с. 29 с. 29
Купити мобільний телефон, телевізор, побутові прилади	Цільова позика	с. 29
Розпочати незалежну діяльність чи бізнес	Мікрокредитування Бізнес-позика	с. 24 с. 30

Остерігайтеся лихварів

Не звертайтеся до сумнівних осіб, які обіцяють фінансову допомогу, тому що ви ризикуєте стати жертвою лихварів.

Лихварство є злочином. В Італії кожен, хто, використовуючи потребу іншої особи в грошових коштах, надає позику і вимагає погашення за більшою відсотковою ставкою, ніж так звана «гранична ставка», дозволена законом, переслідується законом. Лихвар експлуатує необхідність отримання грошей, пропонуючи те, що на перший погляд є швидким і легким рішенням для людей, які перебувають у скруті. Незабаром така пропозиція перетворюється на пастку, і людина, яка стає жертвою лихварства, змушена шукати позики зі ще більшою ставкою, тим самим беручи на себе все більше й більше боргів.

Лихварство часто є «грою в одні ворота»

Якщо ви вже опинилися в цій ситуації, ви можете звернутися по допомогу до фондів протидії лихварству, волонтерських організацій, парафіяльних церков, а також до служб підтримки місцевих органів влади, торговельних асоціацій, профспілок і споживчих асоціацій. Вони можуть порадити вам і за потреби допомогти отримати доступ до фонду жертв лихварства, установленому ст. 15 закону 108/96, а також подати заяву щодо кредиту, відносно якого ви стали жертвою.

Не звертайтеся до лихварів, якщо у вас уже є фінансові проблеми. Ви можете отримати доступ до фонду протидії лихварству, діяльність якого регламентується ст. 15 закону 108/96, і, якщо ви відповідаєте вимогам, зможете одержати позики, гарантовані державою та спеціально створені для запобігання лихварству. Вони призначені як для фізичних осіб, так і для компаній, що зазнають фінансових труднощів.

Щоб отримати доступ до цих коштів, можна звернутися до:

- гарантійних установ Confidi, якщо ви займаєтеся малим бізнесом (ремісник, торговець тощо);
- фондів протидії лихварству, якщо ця проблема стосується особи (вас чи вашої сім'ї).

Список гарантійних установ Confidi та асоціацій і фондів протидії лихварству розміщений на веб-сайті Міністерства економіки та фінансів: http://www.dt.tesoro.it/export/sites/sitodt/modules/documenti_it/prevenzione_reati_finanziari/antiusura/Elenco_associazioni_e_fondazioni.pdf

КЕРУВАННЯ ЗАОЩАДЖЕННЯМИ ТА ПІДГОТОВКА ДО НЕПЕРЕДБАЧУВАНИХ ПОДІЙ

Якщо необхідно відкласти гроші як заощадження або на непередбачувані події, ваш банк запропонує безліч рішень. Як найкращим чином заощаджувати, залежно від власних потреб і потреб вашої родини, а також які форми страхування підходять саме вам, запитайте у вашій філії банку.

Також існують різні форми довідкової інформації щодо фінансів і заощаджень (www.bancaditalia.it; www.consob.it; www.feduf.it).

Заощадження можна інвестувати кількома способами. Загалом, що вищий прибуток, то більший ризик. Інвестиції, що працюють, приносять вкладені гроші плюс прибуток (*позитивний дохід*), а інвестиції, що не працюють, залишать вас із меншими грошовими коштами, ніж ви інвестували.

**ЩО ВАМ ПОТРІБНО?****ЩО ПРОПОНУЄ БАНК?**

Відкласти гроші для себе й на майбутнє своїх дітей і робити невеликі інвестиції

Депозитний рахунок	с. 22
Ощадний рахунок із видачею ощадної книжки	с. 23
План накопичення коштів	с. 29

Пережити серйозні події, наприклад смерть

Страховання життя	с. 15
-------------------	-------

Отримати відшкодування за витрати на охорону здоров'я або для боротьби із хворобою

Медичне страхування	с. 14
---------------------	-------

Одержати відшкодування за витрати, якщо шкода заподіяна або спричинена в автомобілі, на роботі або в особистому житті; захистити свій будинок від пограбувань чи пожежі

Страховання майна	с. 14
-------------------	-------

Отримати компенсацію, якщо ви травмувалися й не можете працювати протягом певного періоду часу

Страховання від нещасних випадків	с. 14
-----------------------------------	-------

Мати вищу пенсію

Додаткова пенсія	с. 29
------------------	-------

Основні банківські послуги (крім торгівлі цінними паперами), їхні переваги, а також речі, яких слід уникати, наведені на наступних сторінках.

БАНКІВСЬКІ ІНСТРУМЕНТИ ТА ПОСЛУГИ

Банківський чек

Банківські чеки використовуються для здійснення оплати іншій особі, тож вам потрібно мати поточний рахунок, з якого будуть зніматися гроші.

❑ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Чеківі книжки не видаються автоматично — спочатку банк здійснює кредитну оцінку клієнта.

Коли вам видають чек для оплати комусь, слід бути впевненим, що на поточному рахунку є гроші. Відхилення чека, тобто коли підписаний чек не забезпечений наявними коштами, **суперечить закону та має серйозні наслідки**: можливе накладення штрафів, а також ви можете зіткнутися із проблемами під час отримання кредиту або кредитної карти в майбутньому. Будьте уважні з чеками, що підлягають оплаті вам: ви не зможете зняти гроші, доки чек не буде проведений.

Депозитні чеки завжди забезпечені для негайної оплати, щоб забезпечити юридичні строки для відшкодування коштів, навіть якщо триває відхилення чека.

Шахрайство з банківськими чеками є досить поширеним явищем і часто ґрунтується на клонуванні та підробці самого паперового чека за допомогою фотографії. Не довіряйте нікому, хто просить вас надіслати фотографію чека, наприклад, щоб засвідчити покупку в Інтернеті; за таким запитом часто криється шахрайство.

Чеки вважаються дійсними, і банки виплачують кошти, лише якщо вказано таку інформацію: місце та дата видачі, сума, що підлягає сплаті (цифрами та словами), ім'я та прізвище особи, що одержує платіж, і підпис емітента чека.

Якщо чек представлений у тому ж місті, де банк має свій головний офіс (надруковано на чеку), то для його оплати потрібно 8 днів. Якщо він представлений в іншому місті, це займе 15 днів.

Вартість чеків залежить від вашого банку та від вибраного поточного



рахунку. Як чекові книжки, так і окремі транзакції можуть мати вартість.

Касовий чек

Крім банківського чека існує ще один вид чеків — касовий чек.

Касовий чек є безпечнішим від банківського чека, оскільки він випущений банком, і ви можете бути впевнені, що вказані кошти вже доступні.

Якщо необхідно заплатити комусь касовим чеком, просто відвідайте філію банку. Якщо у вас є рахунок у цьому банку, то сума та вартість чека стягуються з вашого поточного рахунку. Інакше під час подання запиту доведеться сплатити загальну суму готівкою.

Вартість касового чека залежить від банку.

Касовий чек є дійсним лише в тому випадку, якщо він містить слова *assegno circolare* (касовий чек), ім'я та прізвище сторони, що одержує виплату (одержувач платежу), дату та місце випуску, а також назву банку-емітента.

❑ Важлива інформація щодо будь-яких чеків (банківських і касових)

- Банківські або касові чеки на суму, що дорівнює або перевищує 1000 євро, завжди мають (крім дати та місця випуску, суми та підпису) зазначати **бенефіціара** та містити вказівку про те, що вони **«не підлягають передаванню»**.
- Формулювання **«не підлягає передаванню»** друкується на чеках, які банк уже видає протягом багатьох років.
- Якщо необхідно скористатися чеками у вільній формі (тобто без формулювання «не підлягає передаванню») для суми менше 1000 євро, можна звернутися до банку.
- За кожен чек, випущений у вільній формі, буде стягнуто гербовий збір у розмірі 1,50 євро, який банк потім сплатить державі.
- Пам'ятайте, що **переказ між приватними особами готівкових коштів і документів на пред'явника на суму, що дорівнює або перевищує 3000 євро**, не покладаючись на вповноважені сторони, такі як банки, **заборонений**. Це також стосується переказів частинами (наприклад, кілька особистих чеків, навіть якщо кожна сума становить менше 1000 євро).

Бенефіціар, тобто отримувач касового чека, має пред'явити цей чек для виплати протягом 30 днів із дати його випуску в будь-якому відділенні банку-емітента.

Касові чеки також мають бути депоновані негайно, оскільки певні заходи безпеки для будь-якої сторони, яка схвалює чек, тривають тридцять днів із дати випуску. Також майте на увазі, що чек, як правило, не підлягає передачі іншій особі.

Щоб отримати кошти, бенефіціари міжнародного захисту мають відвідати банк, зазначений на чеку, взявши із собою посвідчення особи, свій паспорт і документ, що уповноважує на перебування за кордоном (закордонний паспорт, віза, тощо). Крім того, касовий чек може бути депонований на ваш поточний рахунок.

Страхування майна та страхування від нещасних випадків

Страхувальник сплачує премію (витрати, сплачені за страхування) за страхування майна, щоб отримати компенсацію за витрати, пов'язані з пошкодженнями його автомобіля або будинку, або за травми, пов'язані з роботою, а також якщо він ненавмисно завдасть шкоди іншим особам або пошкодить майно.

Для кожного виду збитків існує певний вид страхування. Наприклад:

- від пожежі у вашому автомобілі, будинку або магазині;
- від нещасних випадків на роботі;
- цивільна відповідальність, якщо ви ненавмисно заподієте шкоду іншим людям або пошкодите майно;
- автомобільна цивільна відповідальність, якщо ви ненавмисно завдали шкоду людям або збитки майну при дорожньо-транспортній пригоді під час водіння автомобіля: цей страховий договір є вимогою закону;
- видатки на судовий або юридичний захист, якщо необхідно захистити свої права та вимагати допомоги експерта або адвоката;
- видатки на подорож, якщо під час подорожі стаються нещасні випадки, травми чи крадіжки або якщо відвідуєте країну, де немає безкоштовної медичної допомоги (наприклад, у США).

Медична страховка

Медичне страхування покриває медичні витрати страхувальника та, де це можливо, членів сім'ї. Річна страхова премія, виплата якої може бути розстрочена, залежить від вибраних страхових гарантій (тобто від того, за якими хворобами або травмами можуть бути компенсовані витрати і в якій сумі) і від кількості застрахованих членів родини.

Люди, які вже страждають від певних захворювань, не можуть бути застраховані, наприклад пацієнти із психічними проблемами або люди, що страждають на СНІД, або ті, хто має проблеми з наркотиками.

Деякі банки пропонують страхування для іммігрантів:

- покриття витрат на приїзд члена сім'ї та/або допомога дітям у випадку госпіталізації страхувальника із серйозних причин;
- поїздки власника полісу до рідної країни, якщо вмирає близький член сім'ї;
- виклик лікаря в разі надзвичайної ситуації в Італії;
- номер телефону для отримання інформації про медичні послуги або для повноцінної медичної консультації.

ПРИМІТКА. Завжди перевіряйте суму франшизи.

Страхування життя

Страхування життя допомагає страхувальнику та його родині пережити деякі негативні та непередбачувані події в житті. Страхування життя не слід плутати з полісом страхування життя, який має ще й інвестиційні цілі, наприклад, ті, що пов'язані з акціями в пайових інвестиційних фондах (іменованих «накопичувальні»).

Страхування життя на строк гарантує бенефіціарам одноразову виплату (велику суму грошей одночасно) або прибуток (невелику суму щомісяця) у разі смерті страхувальника. Деякі банки пропонують іноземним громадянам страхування, яке покриває витрати на репатріацію останків померлого страхувальника до країни походження у разі його смерті. Пожиттєве страхування гарантує страхувальнику винагороду або пожиттєву ренту протягом терміну дії контракту. Страхування життя також надається шляхом внесення періодичних або єдиних річних платежів, що називаються «преміями».

ПРИМІТКА. Доступ до всіх форм страхування пов'язаний із наявністю постійних трудових правовідносин.

❑ Страхові поліси під час подання заявки на позику чи іпотеку

Якщо ви вирішили подати заявку на отримання іпотечного кредиту або взяти кредит, існують страхові поліси, які пропонують додаткову безпеку, оскільки

див. далі

продовження

вони покривають залишок заборгованості перед банком у випадку настання дуже серйозних подій, таких як смерть, серйозні травми чи втрата роботи. Страхові поліси такого типу також можуть бути запропоновані банком, який надає кредит. Якщо банк вимагає страховий поліс, щоб надати позику, він не може змусити вас скористатися полісом, який він пропонує.

Безготівковий переказ коштів

За допомогою банківського переказу можна замовити банку надси- лання коштів з поточного рахунку на рахунок іншої особи чи компанії (бенефіціара). Переказ також можна здійснити за готівку, тобто при- нести гроші в касу банку. У разі здійснення банківського переказу не- обхідно надати банку своє ім'я, прізвище та номер IBAN, а також ім'я, прізвище та номер IBAN бенефіціара.

Номер IBAN (міжнародний номер банківського рахунку) — це міжнарод- ний код, який чітко ідентифікує користувача платіжної служби та/або рахунку для здійснення платіжної транзакції. Він є обов'язковим для всіх внутрішніх безготівкових переказів та для тих, що спрямовані в Єдину зону платежів в євро (SEPA). Платежі в SEPA здійснюються за однаковими процедурами як всередині країни, так і між різними країнами.

За допомогою банківського переказу в Італії або SEPA кошти надходять на поточний рахунок одержувача протягом одного робочого дня; якщо для здійснення банківського переказу використовується паперова форма, то для цього знадобиться два дні.

Для здійснення банківського переказу в країну, яка не належить до зони SEPA, крім імені, прізвища та IBAN, слід надати банку ім'я, прізвище, адресу та IBAN облікового запису бенефіціара (або інший код, що іден- тифікує обліковий запис, оскільки не всі країни світу застосовують таку ж систему кодування) та ідентифікаційний код банку-одержувача: ві- домий як код BIC або SWIFT-код (див. також розділ «Перекази»).

Витрати в різних банках відрізняються й залежать від типу вибраного по- точного рахунку. Загалом дешевше замовити банківські перекази через інтернет-банкінг, ніж у касі, оскільки там цей процес автоматизований.

З листопада 2017 року клієнт також може «миттєво» переказати кошти з власного рахунку на рахунок бенефіціара в межах SEPA. «Миттєвий переказ» — це новий сервіс, що працює безперервно щодня протягом року, за допомогою якого може бути переказана максимальна сума, що визначається кожним банком окремо (але ніколи не перевищує 15 000

євро). Оскільки це додаткова послуга, на сьогоднішній день вона пропонується лише кількома банками, але банки, що працюють у рамках SEPA, будуть поступово робити її доступною для своїх клієнтів.

Запитайте у своєму банку, чи ця послуга вже доступна та скільки вона коштує.

Кредитна карта

Щоб отримати кредитну карту, потрібно бути повнолітнім і мати поточний рахунок.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Банк не видає кредитну карту тим, хто її просить, автоматично. Він спершу здійснює кредитну оцінку, і, як правило, ви повинні мати дохід, що гарантує повернення коштів, витрачених із карти.

За допомогою кредитної карти можна здійснювати безготівкові покупки в Італії та за кордоном через Інтернет, телефоном і в магазинах, незалежно від кількості коштів на поточному рахунку. Ось чому її називають кредитною карткою.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Кошти списуються з вашого рахунку один раз після того, як гроші витрачено (як правило, протягом одного місяця). Важливо не забувати перевіряти кількість коштів на своєму поточному рахунку (*залишок*), щоб переконатися, що кошти, які витрачаються з кредитної карти, можуть бути повернені емітенту карти.

Також кредитну карту можна використовувати для зняття готівкових коштів в Італії та за кордоном у залучених відділеннях банків або в банкоматах, підключених для роботи в міжнародній мережі, що активована на вашій карті.

Перевірте логотипи, надруковані на вашій карті, щоб дізнатися, які мережі працюють із нею: кожен логотип відповідає мережі, яка працює з цією картою. Дивлячись на карту, також можна дізнатися, яка це карта, наприклад, на кредитній карті є слово *credit* (кредитна).

ПРИМІТКА. Щоб використовувати кредитну карту, потрібно ввести секретний номер (PIN-код). Використання кредитної карти для зняття коштів зазвичай коштує більше, ніж списання коштів із дебетової карти.

Існує тип кредитної карти, який називається «відновлювальна», що використовується для оплати з розстроченням за здійснені покупки.

ПРИМІТКА. Перш ніж активувати «відновлювальну» карту, уважно прочитайте кожну статтю в договорі, як це завжди потрібно робити, коли подаєте заявку на позику.

Вартість обслуговування залежить від банку, типу карти та поточного рахунку. Кредитні карти зазвичай мають річну вартість обслуговування, а зняття готівки також може бути досить дорогим, особливо якщо це зроблено не з вашого банку.

Здійснення покупки за допомогою відновлювальної карти коштує дорожче, оскільки ви також сплачуєте відсотки за кредит. Відсоткова ставка за користування грошовими коштами, витраченими в кредит із відновлювальної карти, зазвичай вища, ніж відсотки за іншими формами фінансування.

Дебетова карта

Щоб отримати дебетову карту, слід відкрити поточний рахунок. Його можна використовувати для зняття коштів у банкоматах і здійснення платежів у магазинах-учасниках, які для цієї мети мають термінал (POS). В Італії більшість дебетових карток можуть працювати як у внутрішніх мережах **BANCOMAT®** і **PagoBANCOMAT®**, які працюють виключно в Італії, так і в міжнародних мережах.

Мережі **BANCOMAT®** і **PagoBANCOMAT®** дають змогу знімати готівку та оплачувати покупки в магазинах будь-де в Італії; якщо карта пов'язана з міжнародними мережами, такими як Visa Electron, Cirrus і Maestro, то також можна знімати кошти та оплачувати за кордоном.

Перевірте логотипи, надруковані на вашій карті, щоб дізнатися, які мережі працюють із нею: кожен логотип відповідає мережі, яка працює з цією картою. Дивлячись на карту, також можна дізнатися про її тип. Наприклад, на дебетовій картці вказано слово **debit** (дебетова).

За допомогою дебетової карти можна перевіряти залишок коштів на

поточному рахунку та здійснювати транзакції, поповнювати свій мобільний телефон, робити вклади та знімати кошти або здійснювати платежі на максимальну щомісячну суму.

Під час здійснення оплати або знімання готівки кошти миттєво списуються з поточного рахунку: саме тому вона називається дебетовою картою.

Щоб використовувати вашу дебетову карту, потрібно ввести секретний номер карти (PIN-код), за винятком дуже малих сум під час використання карти, обладнаної безконтактною технологією (у цьому випадку не потрібно вставляти карту в зчитувальний пристрій, достатньо її наблизити).

Вартість залежить від вашого банку та від вибраного вами поточного рахунку. У деяких випадках дебетова карта має вартість річного обслуговування, а зняття готівкових коштів у банкоматах також може мати свою вартість, як правило, під час зняття коштів в інших банках. Легше розраховуватись картою безпосередньо в магазинах, а не знімати готівку в банкоматах.

Карта зі збереженою вартістю

«Зі збереженою вартістю» означає, що перш ніж витратити гроші, їх слід зарахувати на карту. Ви додаєте гроші на карту час від часу, вирішивши, скільки хочете зарахувати.

Щоразу, коли здійснюється оплата чи зняття, грошей на картці стає менше. Щоразу, коли гроші зараховуються, їх стає більше.

Карта зі збереженою вартістю — це чудове рішення для молодої людини, яка не отримує заробітну плату, або для дітей.

Щоб отримати карту зі збереженою вартістю, необхідно пред'явити посвідчення особи та посвідку на проживання; багато банків не вимагають наявності поточного рахунку.

За допомогою карти зі збереженою вартістю можна знімати готівку в банкоматах і здійснювати платежі в авторизованих магазинах в Італії та за кордоном, якщо карта пов'язана з міжнародними мережами.

Перевірте логотипи, надруковані на вашій карті, щоб дізнатися, які мережі працюють із нею: кожен логотип відповідає мережі, яка працює з цією картою. Дивлячись на карту, також можна дізнатися про її тип. Наприклад, на карті зі збереженою вартістю є слова *stored-value* (зі збереженою вартістю).

Карту зі збереженою вартістю можна використовувати для зниження ризику покупок в Інтернеті.

Щоб використати карту зі збереженою вартістю, потрібно ввести сек-

ретний номер картки (PIN-код), за винятком дуже малих сум під час використання карти, яка обладнана безконтактною технологією.

Деякі карти зі збереженою цінністю мають IBAN, за ними отримувати кредити та здійснювати платежі, так само як за допомогою платіжного рахунку, наприклад за допомогою банківських переказів або прямого дебетування.

Вартість обслуговування залежить від банку, але загалом сплачується наперед під час отримання карти й щоразу, коли зараховуються або знімаються кошти.

ПРИМІТКА ДЛЯ ВСІХ КРЕДИТНИХ, ДЕБЕТОВИХ І КАРТОК ЗІ ЗБЕРЕЖЕНОЮ ВАРТІСТЮ.

ВІДНОСНО БЕЗПЕКИ. Рекомендується запам'ятати свій PIN-код; якщо хочете мати його біля себе, завжди тримайте його окремо від вашої карти (ніколи разом із картою в портмоне та/або гаманці), також не зберігайте його в мобільному телефоні.

Якщо карта загублена або викрадена, негайно сповістіть свій банк або емітента карти, щоб її заблокували, і повідомте про це компетентні органи влади. Безкоштовні номери, щоб повідомити про втрату карти, можна знайти на веб-сайті банку або в банкоматах.

Кредит, що виплачується автоматичним зняттям до 20 % вашої зарплати або пенсії

Якщо ви працюєте за довгостроковим контрактом або є пенсіонером, одним зі способів отримання банківського кредиту є позика, яка буде виплачуватися автоматичним зняттям до 20 % вашої заробітної плати чи пенсії.

Банк надає вам особисту позику, яка буде повернена вашим роботодавцем чи пенсійним фондом, шляхом автоматичного стягнення до однієї п'ятої (20 %) вашої заробітної плати або щомісячної пенсії.

Поточний рахунок

Це найважливіша послуга, оскільки всі інші банківські послуги пов'язані з поточним рахунком. Поточний рахунок дає змогу здійснювати всі інші банківські операції, такі як здійснення та отримання платежів, пряме зарахування заробітної плати, отримання дебетової чи кредитної карти, отримання страхових виплат, подання заявки на позику, оформлення чеків, оплата рахунків і керування заощадженнями. Поточний рахунок

має бути зареєстрованим і може використовуватись однією або кількома особами або бути зареєстрованим і використовуватися підприємством. Багато італійських банків пропонують поточні рахунки з додатковими послугами (*пакети поточних рахунків*), призначені для потреб іноземних громадян.

Відкриття поточного рахунку часто є безкоштовним, але можуть стягуватися податкові платежі. Проте, як і всі банківські послуги, використання поточного рахунку має вартість обслуговування залежно від того, який тип рахунку вибрано та як він використовується.

Перш ніж вибрати рахунок, пам'ятайте, що існують постійні витрати (наприклад, плата, яка є фіксованою ставкою та зазвичай є щомісячною), а також змінні витрати для різних транзакцій. Корисний параметр для оцінки витрат на поточний рахунок — це загальний показник вартості обслуговування (**ISC — Indicatore Sintetico di Costo**), що міститься в інформаційному листі поточного рахунку. ISC дає уявлення про загальну вартість обслуговування поточного рахунку, виходячи з витрат і комісій, які можуть бути стягнуті з клієнта протягом року, без урахування податкових зобов'язань і відсотків.

Банк надсилає банківську виписку на домашню адресу клієнта щонайменше один раз на рік: це список, де можна перевірити всі здійснені операції та витрати за ведення поточного рахунку.

❑ Що робити, коли потрібно перевести платіжні послуги з одного банку до іншого

Якщо необхідно перемістити деякі або всі платіжні послуги або позитивний залишок із поточного рахунку (незалежно від того, закриваєте його чи ні) на інший рахунок, це можна зробити, звернувшись безпосередньо до нового банку. Переведення набирає чинності з указаної дати (не раніше ніж за 12 робочих днів після дати подання запиту) і є безкоштовним. Обидва банки надають необхідну допомогу, щоб правильно розпочати процедуру та забезпечити її успішне завершення. З додатковою інформацією щодо нормативних документів можна ознайомитися на веб-сайті ABI (www.abi.it).

Основний рахунок

Ця послуга, що надається відповідно до європейських і національних правил, — це платіжний рахунок, призначений для тих, хто має прості банківські потреби, такі як депозити, зняття грошей, пряме зараху-

вання заробітної плати та отримання дебетової та платіжної карток, які також можна використовувати для оплати в Інтернеті. За основним рахунком не можуть бути надані лінії кредитування або овердрафти.

Вартість обслуговування цього рахунку коливається залежно від банку, але зазвичай вона досить низька: комісія враховує певну кількість транзакцій і можливість оплачувати кожен транзакцію, що перевищує встановлену кількість. Основний рахунок є безкоштовним для певних типів малозабезпечених клієнтів і пенсіонерів.

Депозитний рахунок

Депозитні рахунки відрізняються від поточних рахунків, тому що простий депозит коштів гарантує певну дохідність.

Депозитні рахунки, як правило, безкоштовні, але кошти можуть бути зараховані та зняті як своєрідна «скарбничка» для ваших заощаджень.

Вартість цього рахунку залежить від банку, але, як правило, вона досить низька. Прибутковість депозитного рахунку може залежати від періоду часу, протягом якого зараховані кошти обмежені для знімання.

Не всі банки пропонують цю послугу.

□ ДОКЛАДНИЙ ОГЛЯД: пряме дебетування та послуга CBILL

У повсякденній мові це називається безакцептним списанням із рахунку. Ця послуга пов'язана з рахунком, що дозволяє банку автоматично здійснювати регулярні платежі за вас, наприклад рахунки за газ, воду та телефон, а також іпотечні та/або кредитні платежі, списуючи їх із поточного рахунку. Послуга вимагає спершу підписати доручення, яке дає дозвіл агентству чи компанії, якій слід повернути кошти, стягувати плату з вашого рахунку. Як і у випадку з банківськими переказами, усі прямі дебетування в межах SEPA проходять однакові процедури як у внутрішніх кордонах, так і між різними країнами. Послуга прямого дебетування також доступна, у багатьох банках вона надається безкоштовно або ж за низькою ціною.

ПРИМІТКА. Якщо необхідно активувати послугу прямого дебетування, важливо відслідковувати свій залишок на рахунку, щоб переконатися, що для оплати необхідних сум є кошти.

Розрахунковий рахунок

Це рахунок у банку одного або кількох користувачів платіжних послуг

для здійснення транзакцій, таких як депозити, зняття та перекази коштів (далі «платіжні транзакції»).

Карти зі збереженою вартістю з IBAN також працюють як платіжні рахунки, що дозволяє власникам отримувати та здійснювати платежі за допомогою банківських переказів або прямого дебетування так само, як зі звичайним платіжним рахунком.

ПРИМІТКА. Поточний рахунок є «контейнером» різних видів послуг (платіжні та фінансові послуги, використання сейфів тощо). Платіжний рахунок — це менший «контейнер», який надає лише платіжні послуги, що дають змогу клієнту здійснювати та отримувати платежі на рахунок. Платіжний рахунок також може бути запропонований небанківськими організаціями, уповноваженими Банком Італії (Banca d'Italia).

Ощадний рахунок із видачею ощадної книжки

Ощадний рахунок із видачею ощадної книжки — це засіб для керування своїми заощадженнями, що, як депозитний рахунок, гарантує певну дохідність.

Маючи ощадний рахунок із видачею ощадної книжки, можна лише знімати та зараховувати кошти у відділенні свого банку. Щоразу, коли зараховуються або знімаються кошти, транзакція зазначається в ощадній книжці разом із вказуванням, скільки грошей залишається після транзакції. Вартість залежить від банку.

ПРИМІТКА. Зберігайте свою ощадну книжку в безпечному місці. Якщо вона втрачена, негайно повідомте про це свій банк і судові органи. Через 90 днів можна отримати ще одну ощадну книжку, яка замінить ту, яку було втрачено.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Податки можуть стягуватися за всі перераховані вище різні види обслуговування. Гербовий збір може стягуватися в розмірах, установлених законом для кожного окремого випадку, окрім 26 % податку на прибуток, що застосовується до відсотків, які клієнт отримує від банку. В обох випадках банк зобов'язаний сплатити ці суми державі.

❑ ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

- Переказ між приватними особами готівкових коштів і документів на пред'явника на суму, що дорівнює або перевищує 3000 євро, не покладаючись на вповноважені сторони, такі як банки, заборонений. Це також стосується переказів частинами (наприклад, кілька особистих чеків, навіть якщо кожна сума становить менше 1000 євро).
- Забороняється відкриття ощадних рахунків із видачею ощадної книжки або інших рахунків (а також їх використання, якщо вони відкриті в іноземній країні) в анонімній формі та зареєстрованих під фіктивним іменем.
- Дійсними є лише банківські або поштові ощадні рахунки з видачею ощадної книжки. Якщо ви досі зберігаєте книжки на пред'явника, у вас є час до 31 грудня 2018 року, щоб їх закрити. Передавати їх заборонено.
- Застосовуються такі штрафи:
 - від 250 до 500 євро за передачу ощадної книжки на пред'явника та за незакриття їх до 31 грудня 2018 року;
 - від 10 до 40 % від залишку за використання анонімних або фіктивно зареєстрованих рахунків чи ощадних книжок.

Мікрокредитування

Мікрокредитування — це фінансовий інструмент, спрямований на соціальне та фінансове залучення фізичних осіб (фізичних осіб і мікропідприємств), які мають труднощі з доступом до традиційних форм кредитування. Необхідним елементом мікрокредитування є надання «допоміжних послуг», які мають на меті зменшити ризик неплатоспроможності позичальників. Існує дві форми мікрокредитування:

- «Соціальний мікрокредит», призначений для економічно та соціально уразливих осіб, з максимальною сумою 10 000 євро і без застави. Позики мають супроводжуватися наданням позичальникам послуг, які допоможуть їм керувати сімейним бюджетом (наприклад, керувати вхідними та вихідними грошовими потоками).
- «Мікрокредитування бізнесу» для тих, хто має намір розпочати або зміцнити незалежну робочу діяльність або мікропідприємство, на суму, що не перевищує 25 000 євро. Ці позики не підкріплені заставою, а супроводжуються наданням допоміжних послуг для надання допомоги та контролю за позичальниками.

Це не просто невеликі кредити, а комплексне забезпечення фінансовими та нефінансовими послугами.

ПРИМІТКА. Перед наданням мікрокредиту для оцінки можливості погашення боргу банк завжди буде оцінювати кредитоспроможність позичальників і, де це можливо, ділову активність, яку вони планують розпочати.

Форма F24

Приватні особи та компанії використовують форму F24 для сплати податків (прямі податки, ПДВ, місцеві податки), внесків і премій (наприклад, внесків на соціальне страхування в INPS або INPDAP та соціальних внесків в INPS або INAIL).

Якщо податки, які слід заплатити з отриманих грошей, сплачуються однією транзакцією, форма F24 дає змогу відшкодувати кошти.

Паперовий примірник форми F24 можна подати у відділення банку, у податкові органи та іншим постачальникам платіжних послуг, або її можна заповнити в Інтернеті:

- на веб-сайті податкового агентства Agenzia delle Entrate (*Fisconline* для приватних осіб і *Entratel* для платників ПДВ) можна знайти додаткову інформацію про те, як здійснювати платежі;
- на веб-сайті банку (домашній банкінг/інтернет-банкінг для приватних осіб і CBI-Corporate Banking Interbancario/дистанційне банківське обслуговування для платників ПДВ);
- на веб-сайті Пошти Італії (Poste Italiane).

Платники ПДВ (самозайняті, фрілансери, ремісники та підприємства) можуть сплачувати податки лише через Інтернет.

Можна делегувати фінансовому менеджеру або агенції соціального забезпечення подання форми F24.

Послуга подання форми F24 безкоштовна.

Іпотека

Загалом термін «іпотека» використовується для позначення іпотечного кредиту — кредиту на придбання житлової нерухомості, забезпеченої заставою або іпотекою (див. примітку нижче), тобто самою житловою нерухомістю.

Заборгованість обслуговується періодичними платежами, як правило, щомісяця або кожні три чи шість місяців. Сума платежу може бути завжди однаковою або час від часу відрізнятися залежно від вибраної відсоткової ставки, яка може бути фіксованою, змінною або комбінацією цих двох ставок.

Термін іпотечного кредитування, як правило, становить від п'яти до тридцяти років, і загалом уся вартість будинку не фінансується. Також існують додаткові витрати на *вивчення* (етап, протягом якого банк починає процес фінансування і оцінює кредитоспроможність) і *оцінювання* (коли оцінювач оцінює вартість житлової нерухомості). Майте на увазі, що також доведеться заплатити за послуги нотаріуса, який складає документ про продаж будинку та кредитні угоди.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

У разі придбання житлової нерухомості закон вимагає обов'язкового страхування, що покриває ризик виникнення пожежі чи вибуху. Кредитор також може запропонувати вам такий страховий поліс.

Щоб подати заявку на іпотечний кредит, ви, як правило, маєте:

- принести певні документи в банк (посвідчення особи або паспорт, або документ, що уповноважує на перебування за кордоном (закордонний паспорт, віза, тощо), для бенефіціарів міжнародного захисту, номер податкового коду та дозвіл на проживання);
- надати інформацію про наявні ресурси та свій дохід від трудової зайнятості або самостійної роботи, як правило, надаючи заповнену форму CUD (*єдиний документ про дохід від трудової діяльності*), найостанніші *звіти про оплату праці* та/або заявку від вашого роботодавця.
- принести всю документацію, що стосується придбання житлової нерухомості (наприклад, попередній договір про купівлю-продаж, документи про реєстрацію земельної ділянки, сертифікати тощо).

ПРИМІТКА. Іпотека — це фінансове зобов'язання, яке потрібно оцінювати з великою обережністю, оскільки воно є тривалим у часі та сильно впливає на щомісячні витрати. Сума платежу ніколи не має перевищувати третини вашої заробітної плати, тому ви можете бути впевнені в тому, що зможете оплачувати рахунки та задовольняти повсякденні потреби, а також переживати непередбачувані витрати та випадки можливого зменшення доходу через хворобу, травму або втрату роботи. Важливо пам'ятати, що якщо відсоткова ставка зміниться, платіж може збільшитись — навіть на суттєву суму. Надання іпотечного кредиту залежить від оцінки банку та спроможності позичальника здійснювати платежі.

див. далі



продовження

Коли банк надає позику, ваш дім стає заставою для банку (забезпеченням позики). Внески за кредитом завжди потрібно сплачувати вчасно, інакше ви ризикуєте втратити право власності на житлову нерухомість.

Якщо необхідно відремонтувати та покращити свій дім, але не вистачає грошей для оплати відповідних робіт, можна попросити банк про позику.

□ Фонд гарантування основного місця проживання (*Fondo di garanzia per la prima casa*)

Цей Фонд підтримує доступ до кредитів шляхом видачі гарантії на суму до 50 % від основної суми іпотеки, наданої банками або фінансовими посередниками.

Позика не може перевищувати 250 000 євро і має бути призначена для придбання майна, яке буде використовуватися як основне місце проживання без предметів розкоші, а також для проведення заходів щодо покупки, реконструкції та підвищення енергоефективності.

Кредитори зобов'язуються не вимагати додаткових нестрахових гарантії від позичальників відповідно до лімітів, дозволених чинним законодавством, за винятком іпотеки на майно. Доступ до фонду, який спрямований на всіх можливих позичальників, не має обмежень відносно доходів, але пріоритети отримують: домогосподарства молодих пар, у яких принаймні один член має вік до 35 років або є неповнолітня дитина; молоді люди віком до 35 років у нестандартних трудових відносинах; орендарі у житлових будинках, що належать незалежним державним житловим установам (Istituti autonomi per le case popolari). Для кредитів із пріоритетом максимально припустима річна відсоткова ставка (ТАЕГ) по кредитах дорівнює середньому фактичному загальному курсу кредитів згідно із квартальною публікацією Міністерства економіки та фінансів відповідно до Закону 108 від 7 березня 1996 року.

Банки та фінансові посередники, що беруть участь в ініціативі (їх перелік доступний на веб-сайті адміністратора Consap Spa), можуть призупинити платежі та/або прийняти інші факультативні заходи для захисту позичальників, які зазнають труднощів під час здійснення кредитних платежів.

□ Портативність іпотечного кредиту

За законом і відповідно до п. 120–4 консолідованого банківського акту (Testo Unico Bancario — TUB), іпотеку можна «перевести» з одного банку до іншого («портативність»). Це призводить до передачі іпотеки відповідно до умов, передбачених між позичальником та посередником, якому передається іпотека.

Запит необхідно подати в банк, до якого буде переведено іпотечний кредит. Операція має бути завершена протягом 30 робочих днів із дати, коли позичальник звернувся до нового банку із проханням отримати точну суму залишкової заборгованості у початкового кредитора.

Позичальник не може вимагати відшкодування витрат або комісій за надання нової позики, за вивчення та за перевірку земельних реєстрів під час передавання іпотеки. Не можуть стягуватися жодні інші платежі чи надаватися будь-які податкові пільги, окрім тих, що стосуються придбання основного місця проживання.

Якщо позичальник бажає здійснити переведення, початковий кредитор і позичальник все одно можуть погодитись на безкоштовний варіант зміни умов і положень наявного договору шляхом укладення приватного контракту, який не вимагає автентифікації.

□ Рефінансування іпотечного кредиту

Рефінансування іпотечного кредиту полягає у зміні контрактних умов початкової іпотеки з банком чи фінансовим посередником. Позичальник зазвичай шукає рефінансування, щоб зменшити суму платежу шляхом зміни ставки контракту з фіксованої на змінну або навпаки, для того, щоб скористатися можливостями, які надають нижчі ринкові відсоткові ставки, або продовжити термін погашення основної суми.

Кредитор не зобов'язаний надавати рефінансування.

Додаткова пенсія

Як впливає з назви, додаткова пенсія додається до державної пенсії, шляхом здійснення регулярних платежів з отриманого доходу або, за певних умов, як повернення накопиченого капіталу.

Додаткова пенсія може бути забезпечена самостійно або може бути заснована на угоді з роботодавцем: коли вибирається форма пенсії (договірний план, відкритий пенсійний фонд або індивідуальний пенсійний план), працівник і роботодавець регулярно сплачують суму до моменту виходу на пенсію (якщо інше не узгоджено з роботодавцем).

План накопичення коштів

План накопичення дає змогу інвестувати навіть невеликі суми в загальний фонд, які сплачуються відповідно до ваших можливостей (наприклад, щомісяця або кожних два, три або шість місяців). Загальний фонд — це інструмент колективного заощадження, яким керують спеціалізовані компанії.

Можна вибирати між різними типами фондів: що вищим є можливий прибуток, то більшим буде ризик. Фонд має власні витрати, які впливають на результати інвестування. Прибуток, якщо такий є, може оподатковуватися.

План накопичення зазвичай розрахований на п'ять–шість років, але якщо в певний момент більше немає грошей для заощадження або раптом стали потрібні гроші, можна в будь-який час перервати платежі та повернути підписані акції фондів.

Кожен інвестиційний продукт має свої особливості. Переконайтеся, що ви знаєте та розглянули всі можливі витрати, зокрема ті, що стосуються дострокового припинення.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Інвестиції, що працюють, приносять вкладені гроші плюс прибуток (*позитивний дохід*), а інвестиції, що не працюють, залишать вас із меншими грошовими коштами, ніж ви інвестували.

Цільова позика

Якщо потрібна машина або необхідно кудись поїхати, придбати підручники для своїх дітей, меблі для будинку, побутові прилади або електронні товари, а у вас відразу немає повної суми грошей, можна

звернутися до магазину або банку за «цільовою» позикою, тобто кредитом, призначеним для покупки цього продукту.

Банк надає позику після перевірки стану позичальника та можливості її повернути.

Платежі за кредитом можуть бути фіксованими або змінними залежно від угоди, яку слід погодити з банком. Виходячи із суми та строку позики, а також за оцінками банку, можливо, для отримання необхідної суми доведеться надати заставу.

ПРИМІТКА. Якщо необхідно щось купити з розстроченням платежів, не просто подивіться на суму платежу, яку доведеться заплатити, але зверніть увагу перш за все на річну відсоткову ставку (ТАЕГ), яка дає змогу зрозуміти загальну вартість позики та, зокрема, скільки відсотків і яку суму ви заплатите.

Бізнес-позика

Банки можуть позичати гроші іноземним громадянам, які вирішили почати самостійну діяльність або відкрити власне підприємство в Італії.

Вони можуть допомогти вибрати поточний рахунок і кредит, який найбільше підходить для наявного або потенційного бізнесу. Вони працюють для вивчення того, що вам потрібно, чому вам це потрібно й скільки часу потрібно, щоб погасити кредит.

Споживчий кредит

Якщо потрібні гроші на повсякденні витрати, зокрема рахунки за комунальні послуги, медичні витрати, податки та навчальні підручники чи непередбачувані потреби, можна також звернутися до банку.

Коли подається заявка на особисту позику, банк зазвичай просить пред'явити певні документи:

- посвідчення особи чи паспорт, документ, що уповноважує на перебування за кордоном, для бенефіціарів міжнародного захисту;
- номер податкового коду;
- дозвіл на проживання;
- трудовий контракт.

Щоб погасити кредит банку, слід сплачувати суму (зазвичай, фіксовану) регулярно (як правило, щомісяця). Ця сума враховує частину погашення основної суми та відсотки. Завжди звертайте увагу на річну від-

соткову ставку (TAEG), яка дає змогу зрозуміти, скільки ви платите у відсотках і витратах, крім основного платежу.

Грошовий переказ

Щоб надсилати гроші з Італії на батьківщину, можна скористатися грошовими переказами.

У банку грошовий переказ можна замовити за допомогою банківського переказу або за допомогою карти зі збереженою вартістю.

Вартість надсилання коштів залежить від банку. Спочатку зверніться до банку або відвідайте веб-сайт www.mandasoldiacasa.it, де можна порівняти вартість переказу, пропоновану банками та різними італійськими операторами.

Переказ через банк відбувається повільніше, ніж за допомогою інших операторів, але це дешевше. Якщо потрібно відправити гроші до віддаленого місця або дуже терміново, деякі банки пропонують цю послугу за допомогою угод, які вони уклали з операторами грошових переказів, хоча це може коштувати дещо дорожче.

□ ЦЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ

Не тільки вартість послуг, але й час, протягом якого кошти досягнуть місця призначення, залежить від банку.

Маєте проблеми з банком?

Якщо виникла помилка або ви маєте проблеми з банком (навіть якщо це не ваш банк), які неможливо вирішити у філії або в кол-центрі, можна написати у відділ скарг цього банку (**ufficio reclami**), який надасть відповідь. Якщо ви не задоволені відповіддю або ваші скарги залишилися без відповіді протягом 30 днів, можна, залежно від випадку, звернутись до Банківського та Фінансового арбітражу, Арбітражу щодо фінансових суперечок або Управління страхового нагляду Італії.

Якщо ви вважаєте, що зазнали дискримінації, можна звернутися до UNAR (Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali), зателефонувавши за номером 800 901010 безкоштовно або відвідавши веб-сайт www.unar.it.

